



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
 partita iva 00210240321

## AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT

**REG. DET. DIR. N. 2116 / 2016**

prot corr. 20 - 11/4/1/37 - 2016  
 sez. 2320

**OGGETTO:** manifestazione Trieste Estate 2016. Realizzazione concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin", serata dedicata alla musica tradizionale cinese, spettacolo "Zindabad - Viva!". Sedi varie, 4 e 5 agosto 2016. Affidi alle Associazioni "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni", "Porta d'Oriente", "Fabbrica delle Bucce". Spesa Euro 7.380,00.- Iva inclusa. Impegno di spesa Euro 7.380,00.-.

### IL DIRIGENTE DI AREA

#### richiamate

la Deliberazione Consiliare n. 40 dd. 31.5.2016, immediatamente eseguibile, avente come oggetto "Aggiornamento documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2016-2018 e Bilancio di previsione 2016 - 2018 (art. 170, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000). Approvazione";

la Deliberazione Giuntale n. 106 dd. 17.03.2016, immediatamente eseguibile, con la quale è stata approvata la realizzazione della manifestazione Trieste Estate 2016, rimandando ad un successivo provvedimento giuntale l'approvazione del programma, ed è stato disposto, tra l'altro, di dare avvio, da parte dei competenti Uffici, alle procedure programmatiche e organizzative della manifestazione Trieste Estate 2016 che si terrà, indicativamente, nel periodo compreso tra giugno e agosto 2016;

la Deliberazione Giuntale n. 294 dd. 03.06.2016 con la quale l'Amministrazione, tra l'altro, ha approvato il programma della manifestazione "Trieste Estate 2016", con l'indicazione delle iniziative finanziate dal Comune di Trieste, tra le quali vi sono i seguenti eventi:

titolo	soggetto organizzatore	luogo	data
concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin"	Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni"	Museo Ferroviario di Campo Marzio	4 agosto
serata dedicata alla musica tradizionale cinese	Associazione "Porta d'Oriente"	Piazza G. Verdi	5 agosto

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: <a href="mailto:fabio.lorenzut@comune.trieste.it">fabio.lorenzut@comune.trieste.it</a>	Posta Elettronica Certificata (PEC) <a href="mailto:comune.trieste@certgov.fvg.it">comune.trieste@certgov.fvg.it</a>
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: <a href="mailto:francesca.locci@comune.trieste.it">francesca.locci@comune.trieste.it</a>	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: <a href="mailto:elena.cominotto@comune.trieste.it">elena.cominotto@comune.trieste.it</a>	

spettacolo "Zindabad – Viva!"	Associazione "Fabbrica delle Bucce"	B.C. Stelio Mattioni (Borgo San Sergio)	5 agosto
-------------------------------	--	--	-------------

#### visti

- il preventivo presentato dall'Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni" (con sede a Trieste in via Settefontane, 23 – C.F. 90090300329 e p.Iva 01272910322), conservato in atti, per la realizzazione del concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin", in programma giovedì 4 agosto 2016 al Museo Ferroviario di Campo Marzio, per l'importo di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- il preventivo presentato dall'Associazione "Porta d'Oriente" (con sede a Trieste in via Galatti, 16 – C.F. 90137430329), conservato in atti, per la realizzazione di una serata dedicata alla musica tradizionale cinese, in programma venerdì 4 agosto 2016 in piazza Verdi, per l'importo di Euro 3.000,00.- (fuori campo Iva), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- il preventivo presentato dall'Associazione "Fabbrica delle Bucce" (con sede a Trieste in via Ricci, 8 - C.F. 90090020323 e p.Iva 01017940329), conservato in atti, per la realizzazione dello spettacolo "Zindabad – Viva!", in programma venerdì 4 agosto 2016 presso la B.C. Stelio Mattioni (a Borgo San Sergio) per l'importo di Euro 800,00.- Iva esclusa (pari a Euro 880,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;

#### considerato

che la "Nuova Orchestra da Camera Ferruccio Busoni", complesso storico fondato nel 1965 da Aldo Belli e una delle prime orchestre da camera sorte in Italia nel dopoguerra, la più antica della regione Friuli Venezia Giulia, composta da affermati strumentisti vincitori di importanti concorsi internazionali che possono vantare una lunga esperienza concertistica nel campo solistico e cameristico, propone un omaggio al centesimo anniversario della nascita del grande violinista Yehudi Menuhin, interprete straordinario che ha fatto la scuola del violino nel '900, guida ed esempio per schiere di violinisti e musicisti di tutto il mondo;

che la serata proposta dall'Associazione "Porta d'Oriente" è concentrata principalmente sulla musica tradizionale cinese, durante la quale saranno proposte esibizioni musicali di guzheng, erfu e pipa, strumenti tipicamente cinesi, e all'interno di questa atmosfera musicale verranno inseriti anche spettacoli quali il Kung Fu Tè ed il Cambio delle Maschere, tradizioni della provincia di Sichuan, il tutto interpretato da artisti di origine cinese;

che lo spettacolo "Zindabad – Viva!" proposto dall'Associazione "Fabbrica delle Bucce" (nata a Trieste nel 1999, lavora sul territorio incentrando il lavoro su una drammaturgia originale, di carattere civile e interculturale, dedicandosi in particolar modo a progetti che pongono l'attenzione alla realtà artistica e sociale contemporanea, alla società multiculturale, come al mondo dell'infanzia e alle differenze di genere) racconta una storia d'amore al confine Iran-Turchia, tra realtà e finzione scenica, con contenuti di estrema, drammatica attualità trattati con ironia, leggerezza, poesia, è frutto di un progetto teatrale con alcuni richiedenti asilo politico e attrici italiane e straniere ed è promosso da ICS-Ufficio per i Rifugiati di Trieste, da "Spaesati-

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

festival sulle migrazioni” e presentato nelle scuole medie e superiori;

dato atto che, con riferimento all'affidamento del servizio di realizzazione degli spettacoli, trattasi di attività comportanti prestazioni di natura artistica o culturale non comparabili, in quanto strettamente connesse alle abilità del prestatore d'opera o a sue particolari interpretazioni o elaborazioni;

visto quanto indicato nella citata Deliberazione Giuntale n. 294/2016 e precisamente:

· dato atto

che, come disposto con la suddetta Deliberazione Giuntale n.106 dd. 17.03.2016 è stato pubblicato sul sito della Retecivica - dal 5 al 30 aprile u.s. - un avviso per la presentazione di proposte di collaborazione artistica da realizzarsi nell'ambito di Trieste Estate 2016;

che sono pervenute n. 90 proposte successivamente attentamente vagliate dalla direzione artistica, secondo criteri basati sui curricula, i crediti e l'affidabilità dei soggetti proponenti, degli autori, degli interpreti e/o degli esecutori, sulla qualità, la pregnanza e l'interesse dei contenuti artistici delle diverse iniziative, anche in relazione al contesto in cui vengono proposte, tenuto conto di spazi, tempi, compatibilità economica e modalità di partecipazione e fruizione del pubblico;

che l'attenzione è stata principalmente rivolta alle produzioni artistiche qualificate proposte da realtà professionali del tessuto culturale del territorio, all'associazionismo culturale ed ai giovani, offrendo spazi e visibilità alla sperimentazione culturale e artistica, ad eventi di livello nazionale e internazionale;

che la scelta delle proposte da inserire nel programma di Trieste Estate 2016 è stata effettuata dalla direzione artistica sulla base delle sopra descritte linee guida indicate dall'amministrazione, e con questa condivisa;

...

· visto

che in data 26.05.2016 il direttore artistico Gabriele Centis ha presentato il programma degli eventi relativi alla manifestazione “Trieste Estate 2016” ed il relativo calendario;

richiamato il Decreto Legislativo 19.04.2016, n. 50 ed, in particolare l'art 63 “Uso della procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara” comma 2, lett. b) il quale prevede, tra l'altro, che lo scopo dell'appalto consiste nella creazione o nell'acquisizione di un'opera d'arte o rappresentazione artistica unica;

attesa l'impossibilità, sempre in relazione alla natura artistica delle prestazioni, di fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

dato atto che la realizzazione della manifestazione Trieste Estate 2016 viene svolta nell'ambito delle competenze (funzioni) amministrative dell'ente (previste dal DPR 194/1996), nonché di programmi e progetti (DUP 2016 - 2018), in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 e pertanto la relativa spesa non è soggetta alle limitazioni di cui all'art. 6, c. 8, D.L. 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122;

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

visto

il documento unico di valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI) relativo alla realizzazione degli spettacoli, approvato con Determinazione Dirigenziale n. 16 dd. 07.06.2016 della responsabile di P.O. "Coordinamento Contabile e Organizzazione Eventi" dott.ssa Francesca Locci, che sarà consegnato all'affidatario prima dell'inizio del servizio;

che non vi sono oneri per la sicurezza riconosciuti agli aggiudicatari dei servizi relativi all'organizzazione degli spettacoli;

ritenuto

di approvare la spesa complessiva di Euro 6.981,82.- Iva esclusa (pari a Euro 7.380,00.- Iva inclusa) per la realizzazione dei seguenti spettacoli, nell'ambito della manifestazione Trieste Estate 2016:

titolo	soggetto organizzatore	luogo	data
concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin"	Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni"	Museo Ferroviario di Campo Marzio	4 agosto
serata dedicata alla musica tradizionale cinese	Associazione "Porta d'Oriente"	Piazza G. Verdi	5 agosto
spettacolo "Zindabad – Viva!"	Associazione "Fabbrica delle Bucce"	B.C. Stelio Mattioni (Borgo San Sergio)	5 agosto

## di affidare

- all'Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni" (con sede a Trieste in via Settefontane, 23 – C.F. 90090300329 e p.Iva 01272910322) la realizzazione del concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin", per l'importo di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- all'Associazione "Porta d'Oriente" (con sede a Trieste in via Galatti, 16 – C.F. 90137430329) la realizzazione di una serata dedicata alla musica tradizionale cinese, per l'importo di Euro 3.000,00.- (fuori campo Iva), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- all'Associazione "Fabbrica delle Bucce" (con sede a Trieste in via Ricci, 8 – C.F. 90090020323 e p.Iva 01017940329) la realizzazione dello spettacolo "Zindabad – Viva!", per l'importo di Euro 800,00.- Iva esclusa (pari a Euro 880,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;

alle condizioni di cui alle "Clausole per l'affido per la realizzazione di spettacoli nell'ambito di Trieste Estate 2016", firmate per accettazione, allegate al presente atto e parte integrante dello stesso,

dato atto

che il pagamento avverrà a seguito di presentazione di fatture/note spese al termine della

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

completa esecuzione delle prestazioni;

che le obbligazioni giuridicamente perfezionate verranno a scadenza nell'anno 2016;

che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

visti l'art. 107 del T.U. delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali (D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267) e l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste relativamente alla competenza all'adozione dell'atto;

#### DETERMINA

per quanto esposto in premessa:

1. di approvare la spesa di Euro 6.981,82.- Iva esclusa (pari a Euro 7.380,00.- Iva inclusa) per la realizzazione dei seguenti spettacoli, nell'ambito della manifestazione Trieste Estate 2016:

titolo	soggetto organizzatore	luogo	data
concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin"	Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni"	Museo Ferroviario di Campo Marzio	4 agosto
serata dedicata alla musica tradizionale cinese	Associazione "Porta d'Oriente"	Piazza G. Verdi	5 agosto
spettacolo "Zindabad - Viva!"	Associazione "Fabbrica delle Bucce"	B.C. Stelio Mattioni (Borgo S.Sergio)	5 agosto

2. di affidare

- all'Associazione "Nuova Orchestra da Camera F. Busoni" (con sede a Trieste in via Settefontane, 23 – C.F. 90090300329 e p.Iva 01272910322) la realizzazione del concerto "Omaggio al violinista Yehudi Menuhin", per l'importo di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- all'Associazione "Porta d'Oriente" (con sede a Trieste in via Galatti, 16 – C.F. 90137430329) la realizzazione di una serata dedicata alla musica tradizionale cinese, per l'importo di Euro 3.000,00.- (fuori campo Iva), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
- all'Associazione "Fabbrica delle Bucce" (con sede a Trieste in via Ricci, 8 – C.F. 90090020323 e p.Iva 01017940329) la realizzazione dello spettacolo "Zindabad – Viva!", per l'importo di Euro 800,00.- Iva esclusa (pari a Euro 880,00.- Iva 10% inclusa),

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

omnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPALS, assicurazione...), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;

alle condizioni di cui alle □g Clausole per l'affido per la realizzazione di spettacoli nell'ambito di Trieste Estate 2016□h, firmate per accettazione, allegate al presente atto e parte integrante dello stesso;

3. di dare atto che la realizzazione della manifestazione "Trieste Estate 2016" viene svolta nell'ambito delle competenze (funzioni) amministrative dell'ente (previste dal DPR 194/1996), nonché di programmi e progetti (DUP 2016 - 2018), in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 e pertanto la relativa spesa non è soggetta alle limitazioni di cui all'art. 6, c. 8, D.L. 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122;
4. di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni) di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
5. di dare atto che le obbligazioni giuridicamente perfezionate verranno a scadenza nell'anno 2016;
6. di dare atto che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:
  - anno 2016: Euro 7.380,00.-;
7. di precisare che il pagamento avverrà a seguito di presentazione di fattura/nota spese al termine della completa esecuzione delle prestazioni;
8. di impegnare la spesa complessiva di Euro 7.380,00.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	SIOP E	Progra mma	Progetto	D/N	Importo	Note
2016	0016240 0	ALTRI SERVIZI PER MANIFESTAZIONI ESTIVE	M500 5	U.1.03.02.02.0 05	1308	00604	00001	N	7.380,00	2016:7380,0 0;

9. di dare atto che il Documento unico di valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI), approvato con Determinazione Dirigenziale n. 16 dd. 07.06.2016 della responsabile di P.O. "Coordinamento Contabile e Organizzazione Eventi" dott.ssa Francesca Locci, non prevede oneri per la sicurezza riconosciuti agli aggiudicatari dei servizi relativi all'organizzazione degli spettacoli e sarà consegnato all'affidatario prima dell'inizio del servizio.

Allegati:

clausole\_affido\_Nuova\_Orchestra\_Busoni.pdf

clausole\_affido\_Porta\_Oriente.pdf

clausole\_affido\_Fabbrica\_Bucce.pdf

IL DIRIGENTE DI AREA  
(dott. Fabio Lorenzut)

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

Trieste, *vedi data firma digitale*

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675 4334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 0406754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Elena Cominotto	Tel: 0406754016	E-mail: elena.cominotto@comune.trieste.it	

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: LORENZUT FABIO

CODICE FISCALE: LRNFBA59T27E098E

DATA FIRMA: 28/07/2016 12:57:55

IMPRONTA: 20821F8341D98255204EE6A63357DFE3C1664D11F9726B928EFBB5C0D8EFE1C6  
C1664D11F9726B928EFBB5C0D8EFE1C6D12045C1F2C6DE2A80C2F027061C8E15  
D12045C1F2C6DE2A80C2F027061C8E15A8014D3A91A78FC56B28BB5057A739E7  
A8014D3A91A78FC56B28BB5057A739E75D4DC85E2B5C850E577ADB0EB391E56C